



Утверждаю

Директор МБУК г.о. Самара «СМИБС»

Т.В. Гаврилина

2021 г.

ПОЛОЖЕНИЕ о II Международном литературном онлайн-конкурсе «Читаем. Понимаем. Переводим»

1. Общие положения

1.1. Организатором II Международного литературного онлайн-конкурса «Читаем. Понимаем. Переводим» (далее - Конкурс) является муниципальное бюджетное учреждение культуры городского округа Самара «Самарская муниципальная информационно-библиотечная система» (далее – МБУК г.о. Самара «СМИБС») совместно с Австрийским культурным форумом (г. Москва) при поддержке Департамента культуры и молодежной политики Администрации городского округа Самара.

1.2. Настоящее Положение определяет цели, задачи, условия и сроки проведения Конкурса.

1.3. Организацию Конкурса осуществляет методический отдел МБУК г.о. Самара «СМИБС».

2. Цели и задачи Конкурса

2.1. Объединить поклонников творчества Райнера Мария Рильке и предоставить участникам возможность открытого самовыражения.

2.2. Развитие интеллектуально-творческого потенциала читателей через переводческую деятельность.

2.3. Поддержка интереса к чтению и проблемам художественного перевода.

2.4. Повышение престижа библиотек как открытых общественных площадок для творческой самореализации.

2.5. Популяризация и сохранение творческого наследия Райнера Мария Рильке.

3. Организация и условия Конкурса

3.1. К участию в Конкурсе приглашаются все желающие в возрасте от 16 лет.

3.2. Конкурс проводится с **01.03.2021 по 05.12.2021 г.** в (три) четыре этапа:

- | | | |
|-----------------|------------------------------------|--|
| I этап | – с 1 марта по 30 сентября | - принимаются заявки и работы. |
| II этап | – с 1 октября по 31 октября | - онлайн-голосование зрителей; |
| III этап | - 1 ноября по 30 ноября | - работы победителей отборочного этапа оценивает экспертная комиссия (жюри), учитывая результаты онлайн голосования. |
| IV этап | – 5 декабря 2021 | – церемония награждения победителей на III Международном литературном фестивале «Рильке. Мелодия вещей» |

3.3. Конкурс проводится по следующим номинациям:

«Чтение»

«Понимание»

«Перевод»

3.4. В номинации «Чтение» принимаются видеозапись (видеоролик) чтения вслух участником Конкурса отрывка отрывка из произведения Р. М. Рильке «Записки Мальте Лауридса Бригге» / *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge*.

3.5. В номинации «Понимание» принимаются эссе по произведению Р. М. Рильке «Записки Мальте Лауридса Бригге» / *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge*. Эссе – это литературный жанр, прозаическое сочинение небольшого объёма и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения автора.

3.6. В номинации «Перевод» предоставляется оригинал стихотворения Сонета из I части «Сонетов к Орфею» / «*Sonette an Orpheus*» и личный перевод участника Конкурса на русский язык

Приветствуется участие в двух номинациях.

3.7. Заявки на участие в Конкурсе принимаются вместе с работами по e-mail Rilke.konkurs@yandex.ru до **30 сентября 2021 года (включительно)**. В теме письма необходимо указать «Читаем. Понимаем. Переводим».

Форма Заявки (ПРИЛОЖЕНИЕ 1).

Заявки и работы, поступившие позднее указанного срока, к рассмотрению не принимаются

3.8. Указание недостоверных данных в заявке может быть причиной отказа в принятии работы на Конкурс или снятия работы с Конкурса.

3.9. Папка с файлами должна быть сохранена как архив, названа фамилией автора (например, Иванов.rar) и должна содержать следующие файлы:

3.9.1 заявка участника (оформленная в текстовом редакторе PDF);

3.9.2 в номинации «Чтение» принимается видеозапись (видеоролик) с чётким изображением и объёмным звуком (в формате: MP4, AVI, WMV, MOV). Хронометраж не более 4-5 минут. Имя видеофайла - ФИО участника, название номинации. Представление участника в начале видеоролика обязательно. На Конкурс подаётся один вариант чтения отрывка «Записки Мальте Лауридса Бригге» Р. М. Рильке» / *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge*.

3.9.3 в номинации «Понимание» принимается эссе, оформленное в текстовом редакторе или PDF, Имя файла – ФИО участника, название номинации. На конкурс подаётся одно эссе.

3.9.4. в номинация «Перевод» принимается личный перевод участника Конкурса на русский язык Сонета из I части «Сонетов к Орфею» / «*Sonette an Orpheus*». Перевод оформляется в формате PDF, имя файла – ФИО участника, название номинации. На конкурс подаётся один вариант личного перевода одного стихотворения из Первой части «Сонетов к Орфею» / «*Sonette an Orpheus*».

3.10. К участию в Конкурсе допускаются только не публиковавшиеся ранее работы.

3.11. Указание в Заявке недостоверных данных может быть причиной отказа в принятии работы на Конкурс или снятия работы с Конкурса

Присылая свою работу на Конкурс, авторы автоматически дают право организаторам Конкурса на использование и публикацию присланного материала в Интернете и/или печатных изданиях в некоммерческих целях.

3.12. Участник Конкурса гарантирует соблюдение законодательства Российской Федерации об авторском праве и смежных правах. За достоверность авторства работы ответственность несёт лицо, приславшее работу на Конкурс.

Организатор не несёт ответственности за нарушение авторских прав участниками конкурса и третьими лицами и вправе отказать в принятии работы от участника в случае, если она нарушает законодательство Российской Федерации, нормы морали, либо затрагивает чувства верующих и в иных подобных случаях. При этом Организатор не обязан мотивировать свое решение участнику или его представителю.

Организатор не несет ответственности за возникшие при передаче и получении работ ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

4. Оргкомитет и жюри Конкурса

4.1. Для организации и проведения Конкурса создается Организационный комитет, который осуществляет следующие полномочия:

- обеспечивает организационное и информационное сопровождение Конкурса;
- организует прием заявок и работ участников Конкурса;
- формирует состав жюри Конкурса и организует его работу.

4.2. Организационный комитет оставляет за собой право не присуждать призовых мест работам, не соответствующим требованиям и критериям оценки.

4.3. Члены жюри Конкурса не могут участвовать в Конкурсе.

5. Критерии отбора и оценки работ

5.1. Соответствие теме, цели и задачам Конкурса.

5.2. Соответствие указанным требованиям оформления.

5.3. Дикционная культура, соблюдение орфоэпических законов, логики речи; выразительное, богатое интонационно, точное, эмоциональное исполнение отрывка.

5.4. Эквивалентность, т.е. соответствие лексике (включая крылатые фразы и прочие изобразительные средства) и синтаксиса оригинального текста.

5.5. Стилистическое соответствие особенностям авторского стиля

5.6. Адекватность, т.е. передача заложенного автором смысла без искажения

5.7. Личностный характер восприятия проблемы и ее осмысление

5.8. Внутреннее смысловое единство, согласованность ключевых тезисов и утверждений, непротиворечивость личностных суждений

5.9. Аргументированность суждений

5.10 Соблюдение языковых норм

6. Подведение итогов Конкурса

6.1. По итогам Конкурса определяются победители в каждой номинации. Победители будут награждены дипломами и ценными подарками.

6.2. Участники Конкурса, не занявшие призовых мест, получают сертификат участника.

6.3. Церемония награждения победителей Конкурса состоится **5 декабря 2021 г.** на III Международном литературном фестивале «Рильке. Мелодия вещей». О месте проведения мероприятия будет сообщено дополнительно.

6.4. Информация о ходе проведения Конкурса и итогах будет размещаться на следующих сетевых ресурсах:

- на сайте МБУК г. о. Самара СМИБС <https://smibs.ru> в разделе «Конкурсы»
- Конкурсные материалы размещаются в группе ВК «Читаем. Понимаем. Переводим Р.М. Рильке»: <https://vk.com/concursrilke>
- на Портале «Культура.РФ»

Контактная информация:

МБУК г.о. Самара «Самарская муниципальная информационно-библиотечная система»

Россия, 443100, г.о. Самара, ул. Ярмарочная, д. 3/ул. Молодогвардейская, д. 167

Тел.: (846) 242-34-28, электронная почта: zam.smibs@mail.ru,

сайт: <https://smibs.ru>

ФИО организатора: Ямщикова Инна Александровна, ведущий методист МБУК г. о. Самара «СМИБС» Тел.: +7(927)6520862
электронная почта: Rilke.konkurs@yandex.ru

ФИО координатора: Манасырова Елена Михайловна, заместитель директора МБУК г.о. Самара «СМИБС», телефон 8(846)242-34-28,
электронная почта: zam.smibs@mail.ru

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

ЗАЯВКА

для участия во II Международном литературном онлайн-конкурсе
«Читаем. Понимаем. Переводим Рильке»

1.	Ф.И.О. автора работы	
2.	Дата рождения/Возраст	
3.	Город проживания	
4.	Место работы/учёбы	
5.	E-mail	
6.	Контактный телефон	
7.	Номинация Конкурса	
8.	Название произведения	
9.	Название работы (для номинации Эссе)	